

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyratuje mnie Pan z każdego dzieła niegodziwego i zbawi do Królestwa Jego niebiańskiego któremu chwała na wieki wieków amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uratuje mnie Pan od wszelkiego dzieła złego i zbawi* dla królestwa swego niebieskiego; Jemu niech będzie chwała na wieki wieków.** Amen. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wyciągnie mię Pan z każdego dzieła niegodziwego i zbawi do królestwa Jego*, (tego) niebieskiego, któremu** chwała na wieki wieków. Amen. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyratuje mnie Pan z każdego dzieła niegodziwego i zbawi do Królestwa Jego niebiańskiego któremu chwała na wieki wieków amen

¹⁾ Lub: uratuje, tj. zachowa przy życiu dla dalszego głoszenia Królestwa. Taka myśl byłaby spójna z podejściem apostoła do życia, zob. <x>570 1:22</x>.

²⁾ <x>520 11:36</x>; <x>520 16:27</x>; <x>650 13:21</x>

³⁾ Sens: swego.

⁴⁾ Zaimek ten odnosi się do "Pan".